

“Sapienza” Università di Roma

Aula Odeion, Sede Centrale

Piazzale Aldo Moro, 5

22 ottobre 2012

Apertura dei lavori

ore 9

Saluti del Delegato per le Relazioni Internazionali di
“Sapienza” Università di Roma

Raimondo Cagiano de Azevedo

Saluti del Direttore di Biblioteche di Roma

Alessandro Massimo Voglino

Saluti del Direttore del Dipartimento Studi Europei
Americani e Interculturali di “Sapienza” Università di
Roma

Francesca Bernardini

ore 9.30

Bart Vonck (PETRA)

Le raccomandazioni PETRA sulla traduzione letteraria.
Presentazione del rapporto europeo

ore 10.30

Simona Cives (Casa delle Traduzioni)

La rete delle Case delle Traduzioni per un nuovo
rapporto tra 'attori della traduzione': editori, formatori,
traduttori

Prima sessione

Chi insegna? Come, dove insegnare traduzione?

ore 11

Vincenzo Barca (CEATL)

La formazione del traduttore letterario in Europa. Stato
dell'arte

ore 11.30

Barbara Ronchetti (“Sapienza” Università di Roma)

La formazione universitaria

ore 12

Ilide Carmignani

La formazione extrauniversitaria

ore 12.30

Elisa Comito (STRADE)

La formazione professionale e il ruolo di un sindacato

ore 13

Pausa. Buffet

Di quanta teoria ha bisogno un traduttore?

ore 15

Camilla Miglio (“Sapienza” Università di Roma) a
colloquio con **Luigi Marinelli (“Sapienza” Università di
Roma)**

Di quanta pratica ha bisogno un traduttore?

ore 16

Gina Maneri a colloquio con **Riccardo Duranti**. Modera
Marina Pugliano

Cosa si insegna in un corso di traduzione: le tecniche, le

strategie, i problemi testuali, i tempi e i modi della pratica

Di cosa ha bisogno uno studente in traduzione?

ore 17

Intervento di studenti del Corso di Laurea Magistrale in
Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione di
“Sapienza” Università di Roma

Modera **Paola Maria Minucci (“Sapienza” Università di
Roma)**

Casa delle Traduzioni

Via degli Avignonesi, 32

23 ottobre 2012

Seconda sessione

Scenari futuri. Per una rete integrata della traduzione

ore 11.30

Tavola rotonda

**Formazione e lavoro: STRADE a colloquio con editori e
traduttori**

Eva Kampmann e **Marina Rullo** incontrano **Carmine
Donzelli, Marco Cassini** e **Martine van Geertrujden**

Modera **Maria Teresa Carbone**

ore 13.30

Conclusione dei lavori. Buffet

Il recente convegno organizzato da PETRA (Plateforme Européenne pour la Traduction Littéraire) e il gruppo di lavoro attivo all'interno del CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires) hanno messo in evidenza la centralità del problema della formazione del traduttore letterario nel mondo editoriale odierno.

Questa iniziativa, lanciata dal gruppo di contatto italiano con PETRA coordinato dal Sindacato Traduttori Editoriali STRADE in collaborazione con la Casa delle Traduzioni di Roma e l'Università "Sapienza" di Roma, vuole aprire un dibattito su questo tema.

L'obiettivo è quello di discutere la situazione attuale, a livello universitario ed extrauniversitario, prendendo in esame il contesto nazionale ma con uno sguardo attento alle esperienze promosse negli altri paesi europei. Il dibattito è aperto ai contributi dei professionisti della traduzione, dei formatori, degli studenti, degli operatori nel campo dell'editoria e di quanti sono interessati al tema della formazione del traduttore letterario e allo statuto del traduttore.

PETRA

plateforme européenne pour la traduction littéraire
european platform for literary translation
europäische plattform für literaturübersetzung



strade
SINDACATO TRADUTTORI EDITORIALI

CEATL

Conseil Européen des
European Council of
Associations de
Literary Translators'
Traducteurs Littéraires
Associations (AISBL)



DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI
AMERICANI E INTERCULTURALI

SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Info: comunicazione@traduttoristrade.it

GIORNATE DI STUDIO E CONFRONTO

Insegnare la traduzione letteraria?

A cura di

PETRA - Plateforme Européenne pour la Traduction
Littéraire

STRADE - Sindacato Traduttori Editoriali
Istituzione Biblioteche di Roma Capitale - Casa delle
Traduzioni

"Sapienza" Università di Roma - Dipartimento di Studi
Europei, Americani e Interculturali